Probe



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Pobre

[*adjetivo sustantivo género invariable*]

1- Persona con poco dinero.

2- Persona digna de lástima.

Ver: Creatura

• Era chiquenino, mu chiquenino era, era de mantilla, meá tú el probecito. Venga a llorar, y guá, y guá.

• ¿Que s'ha día el marío? Ay probe, con lo que ha padecío to la vida y agora que podiâ vivil ella como una reina va el sinvergüenza y la deja ahí tirá.

• Mi'usté señol, que musotros semos probes y nô tenemos ni perras ni necesiá neguna de compral ese cacharro que trae.

• T'has hecho pupa, ¿verdá? Probecita la mî niña, ven pacá que te via cural eso.

Campos semánticos: Economía Personas

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido. **Se usa en** el sur de España.

Etimología:

Del latín **pauper** (*pobre*) salió el castellano **pobre**, que por metátesis (cambio de sonido en una sílaba) de la **R** pasó a **probe.** La metátesis ocurre en castellano frecuentemente con el sonido **R** (**crocodilus? cocodrilo, integrare? entregar, crusta? costra, miraculum? milagro, periculum? peligro...** e incluso en el lenguaje popular: **croqueta? cocreta**).

No es un fenómeno moderno ni exclusivo del habla popular, pues ya desde antes del siglo XV encontramos en muchas zonas de Castilla las dos variantes: **pobre** y **probe**, aunque hoy en día la forma **probe** sobrevive principalmente en pueblos de la mitad sur de España y algunas zonas de América.

"*...que este Núñez es un hortelano mío é lo que tiene yo se lo he dado, é no había para que pedirle nada prestado, que es un **probe** hombre é no tiene que prestar, ántes por ser viejo dejé mandado mirasen mucho por él*". (*Testimonio original de información para el cargo y descargo de Pedro de Valdivia* , Chile, 1548)

"*...en el dicho lugar de Recas hay gente muy **probe** y todos son trabajadores y labradores*." (*Relaciones histórico-geográficas-estadísticas de los pueblos de España. Reino de Toledo* , 1575).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com